

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ułóż przypowieść o (tym) domu buntu,* i powiedz do nich: Tak mówi Pan JAHWE: Ustaw kocioł,** ustaw! Nalej też do niego wody! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ułóż przypowieść o tym domu buntu. Powiedz do nich: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ustaw, ustaw kocioł! Nalej do niego wody!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opowiedz przypowieść temu domowi buntowniczem. Powiedz do niego: Tak mówi Pan BÓG: Postaw kocioł, postaw i nalej do niego wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rzecz przez przypowieść do tego domu odpornego, podobieństwo mówiąc do nich: Tak mówi panujący Pan: Przystaw ten garniec, przystaw, a nalej weń wody;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rzeczesz przez przypowieść do domu drażniącego przypowieść; i rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg: Postaw garniec! postaw, mówię, a wlej weń wody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Opowiedz temu opornemu ludowi przypowieść! Powiedz mu: Tak mówi Pan Bóg: Postaw kocioł na ogniu, postaw, i nalej jeszcze do niego wody!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ułóż na dom przekory przypowieść, i powiedz do nich: Tak mówi Wszechmocny Pan: Przystaw kocioł do ognia, przystaw, nalej też do niego wody!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ułóż przypowieść dla domu przekornych i powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Postaw kocioł, postaw, a także wlej do niego wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opowiedz temu buntowniczem ludowi przypowieść: Tak mówi JAHWE BÓG: Przygotuj kocioł, przygotuj wodę i wlej ją do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz przypowieść Domowi buntowniczem. Oznajmij im: Tak mówi Pan, Jahwe: Postaw kocioł, postaw, i wlej także wody do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажи притчу проти дому, що огірчує, і скажеш до них: Так говорить Господь: Постав казан і влий до нього води
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ułożysz przypowieść dla tego domu przekory, mówiąc im: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Przystaw, przystaw ten kocioł, oraz nalej do niego wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ułóż przypowieść o domu buntowniczym, i powiedz o nich: ” Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Postaw szeroki kocioł: postaw go i nalej do niego wody.

¹⁾ <x>330 2:5</x>; <x>330 3:9</x>; <x>330 12:2-3</x>; <x>330 17:12</x>; <x>330 24:3</x>

²⁾ <x>330 11:3-12</x>; <x>400 3:3</x>